


DICTIONARY
SOCIETY of NORTH
AMERICA

DSNA

N E W S L E T T E R

VOLUME 18 NUMBER 2 FALL 1994

THE EURALEX MEETING

The Sixth EURALEX International Congress took place at the Free University of Amsterdam, The Netherlands, August 30-September 3, 1994. More than a hundred persons attended, including two officers of DSNA (Landau and Milic) who met with officers of EURALEX to discuss the possibility of closer cooperation between the two societies. Although no firm decisions were reached, it was decided that efforts toward that goal should be continued. A proposal is being prepared and will soon be considered.

Those attending the meeting received a volume entitled *Proceedings*, which was in fact a set of preprints of the papers proposed by registrants. The 628-page volume (paperbound) consists of papers fitting into the following sections: Lexical Semantics, Combinatorics, Lexicographical and Lexicological Projects, Historical and Scholarly Lexicography, the Use of Dictionaries, and Other Lexicographical Topics. Copies may still be available from Professor Willy Martin, chairman of the local committee or from Ole Norling-Christensen, Secretary of EURALEX.

THE 1995 DSNA MEETING

As previously announced, the Tenth Biennial DSNA meeting will take place at Case Western Reserve University, Cleveland, July 20-22, 1995. Members intending to offer papers should send an abstract to the chairman of the Local Committee (Professor P.K. Saha, Department of English) before March 1, 1995. Abstracts may also be sent to the DSNA headquarters at Cleveland State University. All members in good standing are invited to attend and participate.

Richard W. BAILEY (English, University of Michigan, Ann Arbor 48109) reminds us that 1995 is the centenary of William Dwight Whitney's *Century Dictionary*, probably "the most important American contribution to lexicography and certainly the largest English dictionary ever published in the United States." For the 1995 meeting he

would like to organize a panel of two or three papers "devoted to this monumental work" and invites members interested in participating to write to him as soon as possible.

DUES, ALAS

Although DSNA dues have not been raised since 1987 and are comfortably lower (though not perhaps for much longer), than those of EURALEX and other professional organizations involved with language, many members are lamentably slow in paying them. A recent survey of our membership rolls found that 73 members had paid no dues since before the move of our headquarters to Cleveland (1990) and an additional 64 had paid no dues since January 1992. At the 1993 meeting, the Executive Board instructed the Secretary to drop from membership rolls anyone who was in arrears for more than one year. It seems reasonable to infer from non-payment a lack of interest in the Society and its activities. Hence that rule will be firmly applied hereafter. Delinquent members who wish to be restored to good standing should send in an inquiry about how much they owe.

Rising costs of postage, paper and printing threaten to swamp our delicate balance between income and expense. Even dues reminder mailings are too expensive to send out with any regularity (over \$200 for each mailing). Those with e-mail addresses may expect to receive reminders by that medium in future. May I therefore request that members ANTICIPATE dues payments rather than wait to be reminded. The presence of an asterisk on your mailing label indicates that a payment of membership dues is in order.

DIRECTORY ERRATA AND OMISSIONS

Since the directory was published earlier this year, a number of entries have become inaccurate, as members have moved, changed their telephone and other numbers, and wanted to add numbers or items previously omitted. In addition nearly two dozen new members have joined the Society (as of mid-October 1994).

May I also request those whose listings in the directory are incomplete (e-mail, fax, phone, interest line...) to send us corrections. An effort to update the directory will appear in the next newsletter.

NOTES FROM MEMBERS

Richard BAILEY (Michigan) writes: "Citation slips for the unfinished *Early Modern English Dictionary* were shipped from Ann Arbor to Oxford in February [1994]. With support from Sir William A. Craigie, Charles and Agnes Fries removed some 1.8 million of them from the OED files between 1926 and 1928. Volunteer readers augmented the collection until the Ann Arbor repository reached some 3.5 million examples for the English of 1475 to 1700. With work now under way for a complete revision of the OED, editors in Oxford will make use of this material."

Joel S. BARLOW presented a poster exhibit at EURALEX 94 entitled "Rosenberg's 'Alphabetical System' for arranging Chinese characters in a dictionary: Pedagogical Aspects."

Garland CANNON (Texas A & M) is the author (with Alan S. Kaye) of *The Arabic Contributions to the English Language: A historical dictionary* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1994) and co-author (with J. Alan Pfeffer) of *German Loanwords in English* (Cambridge University Press, 1994).

Steve DEMAKOPOULOS writes in the Bulletin of the Modern Greek Studies Association that he is at work on a reference book tentatively entitled "An Uncommon

Dictionary of Spoken Greek." In this work, which will be available as both a book and a computerized corpus, will be included words and phrases not usually found in current Greek dictionaries.

Edward GATES sends us news of Scots lexicography: the *Dictionary of the Older Scottish Tongue* appearing in parts has now reached part 44 (SE-SI) and will hereafter be published by Oxford University Press. The entire work may be completed in another dozen years. *The Concise English-Scots Dictionary* (Chambers, 1993), an abridgment of the *Scottish National Dictionary*, is edited by Iseabail Macleod.

Kenneth Allen HORNAK announces the publication of his *Spanish Dictionary of Practical Examples* (P.O.Box 168, Geigertown PA 19523).

John ROBERTSON (2620 Malvern Ave., Hot Springs AR 71901) is the editor of "Focusing on Words" a logophile newsletter. Free subscriptions are available upon application to the editor.

DICTIONARY RESEARCH CENTRE, EXETER

This institution has now reached its tenth anniversary, and the details of its progress are described in its Newsletter No. 12, recently received. Copies of this publication may be requested from Reinhard Hartmann, University of Exeter, Queen's Building, Exeter EX4 4QH, ENGLAND.

VERBATIM AWARD

EURALEX is again administering the VERBATIM award competition for 1995 to support any kind of unpaid work in lexicography in an amount of 250 to 1500 pounds

LEXICOGRAPHICA Series Maior

Edward Scott McCorduck

Grammatical Information in ESL Dictionaries

1993. VI, 169 Seiten. Kart. DM 76.-. ISBN 3-484-30948-2 (Band 48)

This book presents an analysis and critique of the information on English grammar that is contained in currently available monolingual dictionaries for learners of English as a second or foreign language.

Michaela Heinz

Les locutions figurées dans le »Petit Robert«

Description critique de leur traitement et propositions de normalisation

1993. XI, 387 Seiten. Kart. DM 176.-. ISBN 3-484-30949-0 (Band 49)

L'auteur analyse le traitement des locutions figurées dans le célèbre »Petit Robert«, dictionnaire général monolingue français. En effet, en tant que dictionnaire alphabétique et analogique, servant la réception de textes aussi bien que la production, le »Petit Robert« est doublement intéressant pour qui étudie la phraséographie.

Ingo Wanke

Wörterbuch zu Thomas Müntzers deutschen Schriften und Briefen

1993. IX, 470-Seiten. Kart. DM 212.-. ISBN 3-484-30950-4 (Band 50)

Jean-François Féraud

Dictionaire Critique de la Langue Française (1787)

Reproduction fac-simile

Préface par PHILIPPE CARON et T. R. WOOLDRIDGE

1994. 3 Bände mit zus. 2542 Seiten. Ln DM 786.-. ISBN 3-484-30951-2 (Band 51-53)

Le »Dictionaire (sic!) Critique de la Langue Française« de l'abbé Jean-François Féraud (1725-1807) est, sans conteste, le répertoire de langue le mieux documenté de la lexicographie française du XVIIIe siècle. Paru en 1787 (Marseille, Mossy éd.), il réalise le dessein novateur en son temps d'être une encyclopédie portative de la langue française destinée essentiellement aux étrangers, aux jeunes gens et aux provinciaux. Les données récoltées par l'auteur dans les ouvrages métalinguistiques antérieurs sont soigneusement comparées, critiquées, mises à jour et complétées, notamment dans le domaine de la néologie où Féraud prend, dans l'enregistrement, une bonne longueur d'avance sur ses contemporains en lexicographie. Les rubriques attendues dans un tel dictionnaire sont, hormis l'étymologie, bien remplies, avec une attention particulière aux restrictions d'usage (style, visée pragmatique, situation de communication, fréquence, acceptabilité etc.) et à la critique des cacographies. Cette »somme« se recommande d'elle-même à tous les dix-huitièmistes français.

Max Niemeyer Verlag GmbH & Co. KG
Postfach 21 40 · D-72011 Tübingen



NEW FROM RANDOM HOUSE REFERENCE

"A monumental book."

—*The New York Times*

"An absolutely outstanding work of scholarship. . . . A joy to read and a treasure house of information otherwise unavailable."

—Sidney I. Landau

President

Dictionary Society of North America

"A landmark publication, at one stroke sweeping its predecessors into the shade. . . . It is one of those rare books which prompts the realization that you have never seen the subject in sharp focus before."

—John Simpson

Chief Editor

Oxford English Dictionary

"This is the definitive work in the field, authoritative, and a pleasure to explore"

—Frederic G. Cassidy

Chief Editor

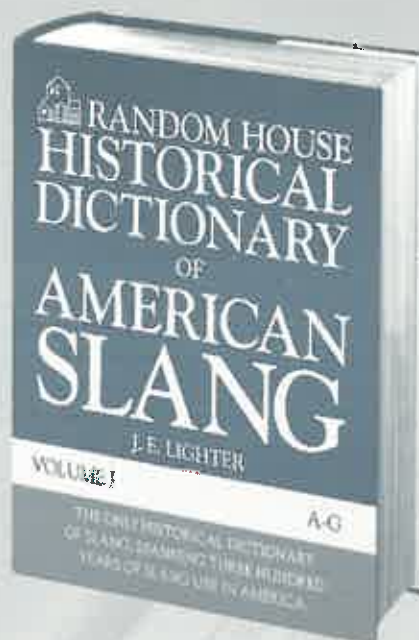
DARE

"No one has ever created a scholarly work that is more fun."

—*Newsweek*

"Will do for nonstandard English what the *Oxford English Dictionary* did for the whole language."

—William Safire



Random House Historical Dictionary of American Slang

Volume 1: A—G

J. E. Lighter

University of Tennessee, Knoxville

\$50.00 • 1,080 pages

0-394-54427-7

Forthcoming

Volume 2 in Spring 1996

Volume 3 in Spring 1997



Available at fine bookstores everywhere, or call toll-free 1-800-793-2665.

Prices and availability subject to change without notice

DSNA Newsletter
RT 936/937
Cleveland State University
1983 East 24 Street
Cleveland OH 44115-2403

Nonprofit Organization
U.S. Postage
PAID
Cleveland, Ohio
Permit No. 500



DICTIONARY
SOCIETY of NORTH
AMERICA

 PRINTED ON RECYCLED PAPER

sterling. Applications may be made to Krista Varantola, University of Tampere, Department of Translation Studies, P.O.Box 607, SF-33101 Tampere, Finland (e: trkrva@uta.fi).

Applications should include: a statement of the work planned, the amount requested, curriculum vitae, one reference, details of other funding for this project. Deadline for receipt of applications is July 1, 1995.

BOOKS RECEIVED (dated 1994)

Niemeyer: Kurt Baldinger, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan*; Stephan Dressler and Burkhard Schaefer, *Worterbuch der Medizin*; Jean-Francois Feraud, *Dictionnaire critique de la langue francaise*, 3 vols. [1787, facsimile reproduction]; Udo Figge, *Portugiesisch-Deutsche Lexikographie*; Sigurd Wichter, *Experten- und Laienwortschatze*.

Oxford University Press: Michael Allaby, *Concise Oxford Dictionary of Ecology*.

Cambridge University Press: R.E. Batchelor and M.H. Offord, *Using French: A Guide to Contemporary Usage*; J. Alan Pfeffer and Garland Cannon, *German Loanwords in English*; Herbert C. Morton, *The Story of "Webster's Third."*

Random House: J.E. Lighter, *Historical Dictionary of American Slang*, Vol. I, A-G.

Routledge: Ellis Cashmore, *Dictionary of Race and Ethnic Relations*, 3d. ed.

American Heritage Concise Dictionary, 3d. ed.

The Shorter Oxford English Dictionary, 2 vols., edited by Lesley Brown and her Walton Street team has at last appeared and seems to have pleased all those who have written about it. Although we have only consulted it in bookstores, we look forward to making better acquaintance with it.



CATALOGS

We have in hand catalogues from the following dealers and publishers.

Rulon-Miller Books (400 Summit Avenue, Saint Paul Minnesota 55102-2662): "Rare and Interesting Books in Many Fields" (No. 111). Includes a number of dictionaries and language books.

Karen Thomson (19 Northumberland St. Edinburgh EH3 6LR, Scotland): "Books on Language" (#43).

Hippocrene Books (171 Madison Avenue, New York NY 10016): "Dictionaries and Language Books in 96 Languages."

CALENDAR

9-11 June 1995: *Language International Conference on Teaching Translation and Interpreting:* New Horizons, Elsinore, Denmark. Contact: Cay Dollerup, Centre for Translation Studies and Lexicography, University of Copenhagen, Njalsgade 96, DK-2300, Copenhagen S., Denmark.

20-22 July 1995: DSNA Cleveland (see above p. 1)

8-12 August 1995: Linguistic Association of Canada and the United States (LACUS), at Trinity University, San Antonio, Texas. Contact Ruth Brend, 3363 Burbank Drive, Ann Arbor, Michigan 48105; e:ruth.brend@um.cc.umich.edu.



The Newsletter of the DSNA appears in Spring and Summer. The Editor is Louis T. Milic, to whom all news, inquiries and publications should be sent.

Write DSNA Newsletter, RT 936/937, Cleveland State University, 1983 East 24 Street, Cleveland OH 44115-2403. Telephone (216) 687-3953; Fax: (216) 687-4111; e-mail R0097@vmcms.csuohio.edu.

LAS VEGAS '93

We have just received photos of the Las Vegas meeting, one of which (the group picture) is reproduced at left. Anyone who wishes copies of that photo or others that may have been taken while he/she was in the range of the camera should inquire at this office.